

11.A.3. Die Flämische Exekutive wiederholt in diesem Zusammenhang ihre früheren Ausführungen bezüglich des vorgenannten Artikels 22septies des Dekrets vom 27. Juni 1985 und konkludiert, daß der Klagegrund der faktischen Grundlage entbehre, weil die angefochtene Bestimmung gar keine Maßnahmen « angegeben » habe, die minderjährigen Straftätern gegenüber getroffen werden könnten, so daß das Jugendgericht sie vorkommendenfalls auferlegen könne. Im Gegenteil wiederhole Artikel 26, Absatz 2, des Dekrets vom 28. März 1990 ausdrücklich, daß dies ausschließlich durch ein nationales Gesetz erfolgen könne.

11.B. Aus dem Vorstehenden geht hervor, daß der angefochtene Artikel 26 des Dekrets vom 28. März 1990 die verfassungsmäßigen Zuständigkeitsvorschriften verletzt, soweit sich diese Übergangsbestimmung auf Minderjährige, die eine als Straftat bezeichnete Tat begangen haben, bezieht.

Aus diesen Gründen :

Der Hof
erklärt

— Artikel 13 des Dekrets vom 28. März 1990, soweit er Artikel 22septies in das Dekret vom 27. Juni 1985 einfügt,

— Artikel 22, 4^o, des Dekrets vom 28. März 1990 zur Aufhebung von Artikel 42 des Gesetzes vom 8. April 1985 über den Jugendschutz, soweit diese Bestimmung die Minderjährigen, die eine als Straftat bezeichnete Tat begangen haben, betrifft,

— Artikel 26 des Dekrets vom 28. März 1990, soweit diese Bestimmung die Minderjährigen, die eine als Straftat bezeichnete Tat begangen haben, betrifft,

für nichtig;

weist die Klage im übrigen zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Dezember 1991.

Der Kanzler,
L. Potoms.

Der Vorsitzende,
J. Delva.

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 92 — 166

2. DEZEMBER 1991. — Dekret zur Schaffung des Begegnungszentrums Burg-Reuland

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Eine Einrichtung « Begegnungszentrum Burg-Reuland », nachstehend « Zentrum » genannt, wird geschaffen. Dieses Zentrum befindet sich in den Gebäuden der früheren Unterrichtsanstalt Paul-Gerardy-Lyzeum, Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in Burg-Reuland und hat zum Ziel, die Durchführung von Begegnungen auf pädagogischem, kulturellem, touristischem, ökologischem und sportlichem Gebiet zu ermöglichen, dies auf Initiative der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder mit ihrer Erlaubnis.

Art. 2. Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister bezeichnet den Leiter des Zentrums. Dieser kann ein Mitglied des Lehr-, Direktions- oder Erziehungspersonals einer schulischen Einrichtung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft sein, Mitglied, das auf Basis eines Urlaubs im Interesse des Unterrichtswesens freigestellt wird.

Art. 3. Das Zentrum wird gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit autonomer Geschäftsführung verwaltet.

Der Leiter des Zentrums ist statutarisch dessen Buchhalter. Der Ausgabenermächtigte des Zentrums ist ein Beamter des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 4. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Juli 1991 in Kraft.

Eupen, den 2. Dezember 1991.

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

J. MARAITE,

Vorsitzender der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft

B. GENTGES,

Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeinschaftsminister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik
Sozialhilfe und Berufsumschulung

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 92 — 166

2 DECEMBRE 1991. — Décret relatif à la création du « Begegnungszentrum Burg-Reuland »

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Il est créé une institution dénommée « Begegnungszentrum Burg-Reuland », appelée ci-après « centre ». Ce centre se trouve dans les bâtiments de l'ancien établissement d'enseignement de la Communauté germanophone à Burg-Reuland, le « Lycée Paul Gerardy » et a pour objectif de permettre, à l'initiative de la Communauté germanophone ou avec son autorisation, l'organisation de rencontres à caractère pédagogique, culturel, touristique, écologique et sportif.

Art. 2. Le Ministre compétent en matière d'enseignement désigne l'administrateur du centre. Celui-ci peut être un membre du personnel directeur, enseignant ou d'éducation des établissements d'enseignement en Communauté germanophone, membre qui sera mis en disponibilité sur la base d'un congé accordé dans l'intérêt de l'enseignement.

Art. 3. Le centre sera régi selon les dispositions de l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services de l'Etat à gestion séparée.

L'administrateur du centre en est statutairement son comptable.

L'ordonnateur du centre est un agent du Ministère de la Communauté germanophone.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le 1er juillet 1991.

Eupen, le 2 décembre 1991.

L'Exécutif de la Communauté germanophone :

J. MARAITE,

Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone

B. GENTGES,

Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre communautaire des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 92 — 166

2 DECEMBER 1991. — Decreet houdende oprichting van het « Begegnungszentrum Burg-Reuland »

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Er wordt een inrichting « Begegnungszentrum Burg-Reuland », hierna « Centrum » genoemd, in het leven geroepen. Dit Centrum bevindt zich in de gebouwen van de vroegere onderwijsinrichting van het Onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap in Burg-Reuland, het « Lyceum Paul Gerardy », en heeft tot doel, de organisatie van pedagogische, culturele, toeristische, ecologische en sportieve ontmoetingen op initiatief of met de toestemming van de Duitstalige Gemeenschap mogelijk te maken.

Art. 2. De Minister bevoegd inzake Onderwijs duidt de administrateur van dit Centrum aan. Deze kan lid zijn van het leidings-, leer- en opvoedend personeel van de onderwijsinrichtingen in de Duitstalige Gemeenschap, lid, dat op basis van een verlof toegestaan in het belang van het onderwijs vrijgesteld wordt.

Art. 3. Het Centrum is onderworpen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.

De administrateur van het centrum is statutair zijn boekhouder.

De ordonnateur van het centrum is een ambtenaar van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 1991.

Eupen, 2 december 1991.

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

J. MARAITE,

Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.-H. LAMBERTZ,

Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing